

řok

Nosenstrumpf. Stumpf, řok. Tibiale.

HIPOLIT: Dict. II, 96

řok  
řoku.

Tibiale, hosen, strumpf. hlázhe do pet, en  
shtumf. Tibialia. pl. shtumpfi, řhóki.

HIPOLIT: Dict. I , 668

šok  
šoki

Beinschiene. ťhkórniza, ťhkórnîa, ťhtumfi,  
šóki. ocrea: tibialia.

HIPOLIT: Dict. II, 23

šok  
šoki

Socke, an die füsse Zulegen. šarpétil, shoki,  
šimski šhtumfi. foccus.

178

HIPOLIT: Dict. II,

rick  
ricki

Stricker, strümpfstricker. fhríkar, shóke fhríkar,  
shtúmfe fhríkar. textor tibialium, Concinnator  
tibialium.

žok  
žoki

Soccus, socken. filzschuh, ein hoher Schuh.  
škóki, ali debéli šhtúmf; slaburkínest  
zhevl, éni vipsóki shkúlini, ali pán  
zhali: tudi shkarpétel.

HIPOLIT: Dict. I, 670

žok

žoki

Caligas aliquando cum lemniscis Tibialia, chiro-  
thecas, amiculum. hosen Zuweillen mit Bändern  
Strümpfe, handschuch, Leibstück oder Leibchen  
[shnidar dela] hlazhe v'zhafsi s'pántelzmi; štum-  
fe ali shoke, rokovize módèrze.

šok  
šoki

Strumpf. šok, štumpf. plu. šoki, štunfi.  
Tibiale.

HIPOLIT: Dict. II, 190



šoh  
šohi

Gestrikte strümpfe. ſhtríkani ſhtúmfí, ſhtrí-  
kani shóki. acu texta tibialia, reticulatim  
Contexta tibialia.

HIPOLIT: Dict. II, 76

*řókalnik*

Stampfel, stössel. řhtámfel, řhókalnik, řhtéřsel, bat,  
tlejzchnik. piřtillum, pilum.

HIPOLIT: Dict. II,

183

*shókalnik*

Keule, klippel, stóssel. sagúsda, tólzhnik, drókal-  
nik, shókalnik, shtéssel. piftillum.

šokanje

das stupfen. bodénie, podbádanie, shókanie.  
stimulatio, punctio.

HIPOLIT: Dict. II, 190

*řokati*

Pulfo, schlagen, stossen. tépsti, drókati,  
řhókati, paháti.

*řókati*

Mulco, schlagen, stossen. tépsti, řhókati,  
drókati, pahníti, vdáriti.

HIPOLIT: Dict. I, 377

*šókati*

Hineinstossen. nóter gnáti, ríniti, gatíti,  
tlázhiti, shókati. Impellere, intrudere, in-  
culcare.

*šokati*

Faust. pest. pugnus. mit der faust schlagen.  
s'pestjó tēpsti, udrihati, shókati. pugnus  
Caedere, Contundere, percutere.



*řokati*

Contrudo, zusammen stossen. vkup poríniti,  
pahníti, řtěrníti, drókati, shókati.

*řókati*

Lancino, stechen, stupfen, zerreißen. bósti,  
podbádati, podbósti, řhókati, drókati, restér-  
gati, reszúkati, reszempériti.

*řokati*

Stupfen, stechen. bořti, bodbádati, řokati,  
dřegniti. pungere, stimulare, exstimulare,  
fodicare.

HIPOLIT: Dict. II, 190

žokati

Compungo, stupfen, stechen. shókati,  
drókati, lošti, podlišti, podbádati.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 123

*zókati*

Striglen, schlagen. éniga po góftim sa lasse zúkati,  
sa uhu zvérkati, shókati, drókati, tepfti.  
ictibus graviter recipere, plagis aliquem quam  
liberalífsime accipere.

HIPOLIT: Dict. II,

*řókati*

Inſtimulo, ſtupfen, anreizen, antreiben. pod-  
bóſti, podbádati, podráſtiti, nagájnatí, drókatí,  
řókatí, s'ostrogo bóſti, podbóſti.

*řokati*

Inſtíp, hinein ſtopfen. nóter maſhítí,  
gatítí, řhókati.

*řokati*

Inferto, oft hinein stossen. dóstikrat  
nóter řhókati, vtikníti, vgatíti, vtíkati.



*šokati*

Contundo,  
contundere aliquem pugnīs. einen mit fäusten  
schlagen, ~~éniga s'peftmy tepfti~~, šokati, byti.

*řokati*

Repungo, wider stechen, oder stupfen. řúpet,  
ali nafáj vbósti, podbádati, ali řhókati.

*šokati*

Stampfen, stossen. tlejzhi, trejti, shókati, ttlejzhi.  
terere, contundere.

šokati  
šokan

Contrufus, gestossen. porinen, pahnen, drokan,  
shokan.

# řokniti

Diftringo, verstriken, streng zuegürt~~e~~en. sa-  
pléfti, samotáti, sadérgniti, tefnú opáfsati.  
stupfen, ein wenig verlezen. vbofti, podbófti,  
shókniti, enu malu pofhkódití, rániti. abstreif-  
fen, zerreiben. odréjti, odérkniti, sríbatí  
smenzáti.

žolca  
žu

Schotteren, Zitteren. dèrgetáti, trepetáti,  
se trésti kokèr shúlza. Tremere, trepidare.

*Jölca*

*u*

Jusculum,

Jusculum nitritum [= intritum?] . eingebrokhte  
suppen. nadrobléna fhúpa. Jusculum cafeaceum.  
kässuppen. kashpret, sérna fhúpa. Jusculum  
gelátum vel coactum. sulz. fhúlza.

žolca  
u

Sulz, brühe. shulca, flamenürja, fessidene,  
inu omriásena shupa. muria, jufculum  
Coactum.

HIPOLIT: Dict. II, 191



žolca  
u

Paveo,  
intus paveo, foris formido. es ist mir bitter  
angst. od fnoťraj sem v'stráhu, od fúnaj se  
boým inu tréřsem kóker řhúlza.

HIPOLIT: Dict. I, 437

*řelca*  
u

Oxyzonium, ein fischsulz. éna řhelodíja, ali  
kířsila říbja řhúlza.

šolc

Schwarz geblüt. zhèrna kry, ali sholzh. atra-  
bilis, melancholia.

*zoli*

Schellig, Zornig machen. éniga jésniga, nevólniga  
stáríti, jesíti, ferdíti, v'nevóliti, v'nevólo pèr-  
právití, énimu sholzh obudíti.  
iram movere, bilem alicui facere.

šolč

Herrnwasser. cholrh. cholera, bilis.

HIPOLIT: Dict. II, 91

šolc

Gall. sholxh. fel, bilis.

HIPOLIT: Dict. II, 68

řolč<sup>v</sup>

řilis, gall, Lorn. řounb, jera, řerd.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 69

žolc<sup>v</sup>

Fel, gall, bitterwiss. Jholch, greadüst.

HIPOLIT: Dict. I , 239



šolc

Atra bilis. schwarz geblüet. Melakoley. zherna  
kry, ali zherna sholzh: melankonya, klávernoft.

Мелі - і з

Melancholey, schwermut, klávornoft, zhernashólzhnoft,  
zhérna sholzh, ali kry, katéra zhlovéka shalóftniga  
déla.melancholią, Atra bilis.

žolí - i ž<sup>v</sup>

Melancholia, schwarz geblüt, schwer muth. en  
zhérna šholzh ali krý, katéra zhlovějka tošhlí-  
viga sturý, klávornost, teshkúzha te vúmnosti,  
melancholía, klávorszina.

řolí - i ž

Fibrina pellis. Fibrinū fel. Biberfell. Bi-  
bergall. píbrovina. píbřova fholz, píbřegal.

žolc - i ž

Felliducas, das die gall ausdrückt. Man te fo holch  
von isvlejtke, -ati spēlle.

HIPOLIT: Dict, I, 229

žolč-i ž

Zibergeil. píkrava žolch. lactarium.

HIPOLIT: Dict. II, 29

čolc - i z

Cholera, gall. jera, sholrh. Cholera.

HIPOLIT: Dict. II, 37

šolj-i x<sup>v</sup>

Bilis,

Flava bilis. gelbegall. gjela shourh.

Hp.: Dict. I, 69, ima isto: gjela sholrh, ali shourh.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 69



šolc-i ž

Bilis,  
atra bilis. schwarze gall, meliantholisch geblüet.  
žerna šolch, toshliva kláverna kry.

Op.: Dict. I., 69, iina isto: žerna šolch.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 69

Polci - i ž

Castoreum, Bibergeall. pibrova shoukh, ali  
pibergall.

Sp.: Dict. I., 84, rina isto: pibrova sholzh.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 85

čolc-i ž

Cholera, ein krankheit von der gall. ena boléj-  
sen od shlzhy: tudi fèrd, jesa.

žolc<sup>v</sup>-i z<sup>v</sup>

Bilius, galleus, zornmüethig, shourki  
podvershen, poln shovxhi, jěsniga ferra,  
jěsne-inu ferdite nature.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 70

Höli - i 2<sup>v</sup>

Hypochondriacus, an der schwarzen gall  
krank. na körni sholshij bolän, zhenar  
sholshen, klävern, främlen.

HIPOLIT: Dict. I, 274

6

řolí - i ž

Hypocondria, das weiche der seiten. tu méhku  
na stráni, ta flamm: boléjšen te zherne řholzhý,  
řmamlenúst, klávernost.

řolí - i ž

Melancholisch. klávoren, sháloften, zhernashólzhen,  
polhen zhèrne sholzhy. melancholicus, tristif,  
tetricus.

řolĭ - i žĭ

Cholerisch. jésen, poln sholzhý. Cholericus.



zoli<sup>v</sup> - z<sup>v</sup>  
=

Weiche der seiten. tu mehku na strani, bo-  
lejsen te zhérne sholzhy, smámlenost, klá-  
vernoft. Hypochondria.

šolc-i š

Fellofus, vel gall. poln šolahi, šolrharb.

HIPOLIT. Dict. I, 239

žolc - i ž

Felleus, gällig, von der gall. Šhólkhni  
od Šholrhj, greniak.

HIPOLIT: Dict. I, 279

zöl<sup>u</sup> - i z<sup>u</sup>

Suffusio,

suffusio felle. des überlauffen der galle.  
tu prelytje te fholxlyj.

HIPOLIT: Dict. I, 642

řolí - i ž

Beliosus, galleweich, rornmüetig, is sholajó'  
napólnen: jéone natúra, jéoniga ferná,  
sholnhaft.

HIPOLIT: Dict. I. (~~PTOPIS~~), 69

*řolčast*

Fellofus, voll gall. poln řholzhÿ, řhól-  
zhast.

HIPOLIT: Dict. I ,239

žolčast

Biliosus, gallereich, kornmüetig. is sholubho'  
napólneu: jéone matúre, jéoniga ferné,  
sholubhaft.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 69

höliast

Fellfluss, gallflüssig. Scherhammer,   
Scherhast.



*řolien*

Fellens, gällig, von der gall. řhólzhni od  
řholzhÿ, greniák.

cholien

Cholericas, der diese Krankheit hat. gahrkornig.  
materi je ti sholnku boljmi podvershen.  
maglu jesen. ferdij, nevoleu, magel.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepts~~), 92

čolien

Cholera, ein Krankheit von der galle. ena  
boljseu od sholxhy sholxhna boljseu.  
jéva, ferd.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 92

ŹolŹomŹen  
a

Fellfluss, gallflüssig. ŹolŹhamŹen,  
ŹolŹhaŹt.

šold  
šout

Bellun, krieg. vojska, boy, šhtrit, shout.

Mold  
riout

Mars, Kriegsgott. Item Krieg. bug ali malik te  
vojsté, tudi boy, vajma, shout. Hinc pro-  
verbia Meo et proprio Marte. caus eiqner  
Kunst. s' lafno Kunstjo.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

13

8

řold  
±

Er hat sich Verredt nicht mehr in krieg Zuzie-  
hen. on se je sarékil v'sholt itý. Ejuravit  
militiam.

niold  
t

in Krieg Zeichen. v' shold pojti. Ad bellum  
proficisci.

in elend Zeichen. v' bando rājshati. in ex-  
ilium proficisci.



žold

t

Militia, krieg. kriegszeug. vójska, fholt,  
soldáshu<sup>k</sup> oródje, správa, perpráva, fholnérska  
rístenga: fholnérstvu, vojskovánie.

šold - a

š

Einschreiben. sapíšsati, nóter sapíšsati, sa-  
mérkati. Inscríbere vel referre in tabulas: in  
album referre. sich Zum krieg lassen einschrei-  
ben. se v'sholt sapíšsati. Nomen militiae dare.

HIPOLIT; Dict. II,

*Soldovati*  
t

Milito, kriegen, im krieg vm sold dienen.  
vojskováti, vojskò pelláti, na vójski sa  
plázho slufhíti, fholnériti, fholtováti.

*šoldovati*

t

Milito,

Mercede militare. vm den sold im krieg die-  
nen. fa plázho na vójski slufhíti, šoltováti.

*šoldovati*  
t

Dienen.

um sold dienen. sa plázho na vójski slushí-  
ti, sholtováti. merére, militare mercede.

řólna  
v

Galbula, witterwal, oder gerolf, ist ein Vo-  
gel. řhólna, ali řhóvna éna týza.

šólna

Grünspedó, ein Vogul. šólna. vólga sli  
vólga. *picus viridis*.

HIPOLIT: Dict. II, 82

Šolna

Galbula, witterwal, oder gerolf, ist ein Vogel.  
Šolna, ali šovna ina tixra.

HIPOLIT: Dict. I, 256



řolna

*Ficus viridis.* grünpfecht. řolna vólga  
ali vólga: nobýlar, ex seléna týra,  
Matéra pro léjta pójc: júri, si vídíl  
mójis nobilo.

*žolna*

Icterus, ein grünling oder gilbling, ist ein Vogel. gréndelz ena gjéla týza, en gjélnik, ali kóker drúgi hózhejo, ena žólna.

čolna  
v

Arborarius, Arboraria avis. specht, der auf  
den Bäumen nistet. šhovna, ali detal, tudi ena  
sléjherma tyra, matera na drevju gnejodi.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 46

Žolna  
2

Chlorion, ein ganz grüener Vogel. ena seléna  
tyza, morebiti shovna

řolna  
v

Grünspecht. řovna. pitus viridis.

HIPOLIT: Dict. II, 780

šolna  
=

Maur specht. sydoka shovna. picus  
muriarius.

HIPOLIT: Dict. II, 180

řolna  
v

Seeschwalbe. morská řolna ali lářtoviza, tyza.  
merops.